

# Alfonso Gaetano Della Torre

(secolo XVIII)

Notaio, fu nel 1749 fra i principali restauratori della bergamasca Accademia degli Eccitati, della quale assunse l'incarico di tesoriere. Il Vaerini, incline alle lodi, sostenne che nella lingua municipale il Della Torre avesse scritto opere notevolissime, tanto da superare l'Assonica e quanti altri prima e dopo di lui si erano distinti nella musa domestica. Tuttavia i manoscritti del Della Torre, che erano pervenuti in eredità al conte Giovan Battista Gallizioli, non sono noti e non è possibile accreditare il lusinghiero giudizio del Vaerini.

Del Della Torre si conoscono però alcuni versi di circostanza, compresi in una cretomazia di vari autori data alle stampe a Bergamo nel 1749 per i tipi di Pietro Lancellotti allorché il capitano e vice podestà Alvise II Contarini lasciò la città al termine del suo triennato. A ben considerare, tali versi, che qui si riproducono con la grafia aggiornata, paiono stenti e affaticati, non sempre stilisticamente pregevoli e comunque privi di qualche originalità che superi il limite fin troppo evidente dell'occasione.

Si noti come alla metà del Settecento per i nostri uomini di cultura il bergamasco fosse degno di essere definito "lingua", sia pure con l'aggiunta del qualificativo "rustica".

testo: No volive, scelènsia...

No volive, scelènsia, vègn de dét,  
per téma ch'ìve de sti virtüós:  
tat de piö ch'a l' ma par sentìv quach vós  
chi m' desìs apienì, da mèt a mét.

Ma quand ó vist ch'a l' gh'éra a' i d' l'ótra zét  
sübit só gnüt inàcc töt animós  
per dìv pò a' mi dò o trè paròle in crós  
sóvra 'l fi dol gloriós vòst resimét.

Óter però de piö mi no v' vòì dì,  
nóma che töcc m'à vist ch'ì có e possansa,  
che 'l governà i citàt l'ì a menadì;

e s'ì vist fò ch'ì dré quach malüsansa,  
de bòt gh'ì remediàt e ì fàcc vedì  
quat s'ì bé manesà spada e balansa.

Adèss ch'a m'à formàt sta nòsta ünió  
in virtù dol decret ch'a m'ì fàcc vègn,  
a m' sa tróva töcc quancc quasi in impègn  
da cantà dì e nòcc nóma per vó;

sibé che sa me l' fèss, só d'opinió  
ch'a no l' saràv che ü sèmplis kontrasègn  
de quèl dèbit ch'a m'à, chi passa 'l sègn,  
per tate e xì mai grande obligassió.

Per fàle zó, no m' pöl che fà di pacc,  
com fà col suò patró quèl bó massér  
chi gh' dis: dém tép, ch'a v' pagaró impó al tracc.

Xi a no dà sodisfaù, m'à bó pensér,  
ma se pò ancö no m' pöl rivàga afàcc,  
forbé col tép m'avrà mèi möd e apér.

### **Traduzione italiana**

*Non volevo entrare, eccellenza, perché avevo timore di questi virtuosi: tanto più che mi pare sentire che all'interno qualche voce mi parlasse in tal modo da dovermene ricordare. Ma quando ho visto che c'era anche dell'altra gente, mi sono subito fatto avanti tutto animoso, per dirvi anch'io due o tre parole in croce sulla fine della vostra gloriosa reggenza.*

*Altro di più però io non vi voglio dire, tranne che tutti abbiamo visto che avete senno e potenza e che sapete governare le città a menadito;*

*e se da qualche parte avete visto qualche cattiva usanza, subito vi avete posto rimedio ed avete dimostrato quanto bene sapete maneggiare spada e bilancia.*

*Adesso che abbiamo concluso questa nostra unione, in virtù del decreto che ci ha accolti, ci troviamo tutti quanti quasi nell'impegno di cantare notte e dì soltanto per voi; sebbene che, se noi lo facessimo, io sono dell'opinione che non sarebbe che un semplice contrassegno di quel debito che abbiamo, che passa il segno, per tante e tanto grandi obbligazioni.*

*Per onorare tale debito non possiamo che stringere dei patti, come fa con il suo padrone quel buon massaro che gli dice: datemi tempo, che vi pagherò un po' per volta.*

*Così noi pensiamo bene di non dare piena e rapida soddisfazione, ma se noi oggi non possiamo farvi fronte intieramente, forse col tempo ne avremo meglio modo ed agio.*



COMPONIMENTI  
DEGLI ACCADEMICI  
ECCITATI  
NELLA PARTENZA DA  
BERGAMO  
DI SUA ECCELLENZA  
ALVISE  
CONTARINI II  
CAPITANO E V. PODESTÀ



IN BERGAMO MDCCCLIX

[ 108 ]

*Del Medesimo.*

SONETTO

IN DETTA LINGUA

**N**O volive, Scelenzia, vegn de dét,  
Per tema c'hive de sti Virtuós:  
Tat de piú, ch'al ma par sentiff quac vó s,  
Chi m'defis apien, da mett'á mét:

Ma; quand'hó vist, chal'gh'era á il l'otrazét  
Subit só gnut inag tutt' animós,  
Per div' pó á mi dó, ó tre parole in crós  
Sovra l'fi dol gloriós vost rezimét.

Oter peró de piú mi nov' voi dè,  
Nomá, che tugg' m'ha vist, c'hi co, e possanza,  
Che l'governá i Citát l'hí á menad;

E f'hi vist' só chi dre quac mal usanza,  
Debott g'hl remediát, e hi fagg vedi,  
Quat sè be manezá spada e balanza.

*Del*

( 109 )

*Del Medesimo*

SONETTO

IN LINGUA RUSTICA BERGAMASCA

**A**Dess, cha m'há formát sta nostra unió  
In virtù dol decret, cha m'hi fagg vegn'  
Am fá trova tugg quang quasi in impegn,  
Da cantá dè, e nogg noma per Vó:

Sibe, che fa mel fess, só d'opinió,  
Cha nol farav', che ù semplis contrafegn  
De quel debit, cha mhà, chi passá l'fegn  
Per tate, e xì mai grande obligazió.

Per fale zó, nom pul, che fá di pagg,  
Com fá col suó Patró quel bó masser,  
Chi g'dis: dem tep, chav'pagaró in pó al tragg;

Xi á nó da sodisfàù, mhá bó penser,  
Ma, se pó anchù nó m pul rivaga afagg,  
Forbé col tep m'avrá mei mud' e aper.

*Del*